

Rekompositon: Außer den oben (s. S. 485. 487) genannten Fällen mit teilweise phonetischer Beeinflussung sind noch anzuführen: 6, 11 *choarcendi*. – 6, 23 *reclaudetur*; 28, 12 *inclausae* (WLO, post corr. G). – 20, 10 *superfaciem*.

B) Konsonantismus

1) Aspiration

a) Allgemeines

Die Schwäche des lateinischen *h* bewirkte es, daß schon von altersher in verschiedenen Wörtern Unsicherheit in der Schreibweise bestand, die sich bis ins Mittelalter fortgesetzt hat⁵⁰, so 5, 27 *humeris* (WL, *um-* GO); 16, 11 *harundinosa* (WO, *ar-* GL). Auch *anelitus* zeigt schon im Altertum Schreibvarianten, in der Überlieferung unseres Textes ist dies ebenso der Fall⁵¹: 6, 3 *anelitu* (GO, *anh-* WL), 6, 18 *anelitus* (GWO, *anh-* L), 13, 6 *anelitus* (ω), 24, 26 *anelitus* (L, *anh-* GWO), 25, 22 *anelitus* (GWL, *anh-* O). Häufig ist die Verwechslung von *hac* als Konjunktion, z. B. 16, 24 (GWL, *ac* O), und *ac* als Pronomen: 6, 12 *de ac* (GWL, *hac* O) *creatura*. Sonstiges: 13, 8 *aurire* (LO, *hau-* GW), 20, 7 *habundantiam* (GL, *ab-* WO), dazu noch einige Graeca: 17, 6 *agiografiam*, 17, 18 *Iperboriis*, verballhornt 12, 6 *opopodamis* (= *hippopotamis*). Wenig Gewicht haben Unregelmäßigkeiten, die nur in den unzuverlässigen Handschriften L und G überliefert sind, so 16, 5 *proveunt* (L), 18, 14 *abet* (G), 20, 20 *hibidem* (G).

b) In Verbindung mit Tenues

C: Zusätzliche, unkorrekte Aspiration kommt vor allem in Wörtern griechischen Ursprungs vor, so ziemlich regelmäßig, anderswo kaum belegt, in *cosmographus*, *-ia*: 1, 13 *chosmografus*, ähnlich 9, 29 (*cos-* G); 10, 3 (*cos-* G); 11, 30; 30, 9; 1, 20 *chosmografiam*, ebenso 1, 23; 7, 7. – 1, 7 *academicus*, eine vom früheren Mittelalter an verbreitete Schreibweise⁵². – 23, 7 *cachinfatorum* (s. S. 487). – Ungewöhnlich 23, 11 *schafa* (WLO, *scapha* G). – In ähnlicher Weise öfter vorkommend 6, 11 *choarcendi*⁵³.

⁵⁰) Siehe M. Leumann, Lateinische Laut- und Formenlehre (21977) S. 173 ff.

⁵¹) Siehe Thes. ling. Lat. 2 S. 65, 35 ff.; Mittellat. Wörterb. 1 S. 651, 8 ff.

⁵²) Siehe Mittellat. Wörterb. 1 S. 72, 25 ff.

⁵³) Siehe Mittellat. Wörterb. 2 S. 781, 26 ff.